



第一章

神话伊甸园与节日揭秘





The Creation of Universe



In the beginning, when God created the universe, the earth was formless and *desolate*. The raging ocean that covered everything was *engulfed* in total darkness, and the power of God was moving over the water. Then God commanded, "Let there be light"—and light appeared. God was pleased with what he saw. Then he separated the light from the darkness, and he named the light "Day" and the darkness "Night". Evening passed and morning came—that was the first day.

Then God commanded, "Let there be a dome to divide the water and to keep it in two separate places"—and it was done. So God made a dome, and it separated the water under it from the water above it. He named the dome "Sky". Evening passed and morning came—that was the second day.



Then God commanded, "Let the water below the sky come together in one place, so that the land will appear"—and it was done. He named the land "Earth", and the water which had come together he named "Sea". And God was pleased with what he saw. Then he commanded, "Let the earth produce all kinds of plants, those that bear grain and those that bear fruit"—and it was done. So the earth produced all kinds of plants, and God was pleased with what he saw. Evening passed and morning came—that was the third day.

Then God commanded, "Let lights appear in the sky to separate day from night and to show the time when days, years, and religious festivals begin; they will shine in the sky to give light to the earth"—and it was done. So God made the two larger lights, the sun to rule over the day and the moon to rule over the night; he also made the stars. He placed the lights in the sky to shine on the earth, to rule over the day and the night, and to separate light from darkness. And God was pleased with what he saw. Evening passed and morning came—that was the fourth day.

Then God commanded, "Let the water be filled with many kinds of living beings, and let the air be filled with birds." So God created the great sea-monsters, all kinds of creatures that live in the water, and all kinds of birds. And God was pleased with what he saw. He blessed them all and told the creatures that live in the water to reproduce, and to fill the sea, and he told the birds to increase in number. Evening passed and morning came—that was the fifth day.

Then God commanded, "Let the earth produce all kinds of animal life: *domestic* and wild, large and small"—and it was done. So God made them all, and he was pleased with what he saw.

God said again, "And now we will make human beings; they will be like us and *resemble* us. They will have power over the fish, the birds,



and all animals, domestic and wild, large and small." So God created human beings, making them to be like himself. He created them male and female, blessed them, and said, "Have many children, so that your *descendants* will live all over the earth and bring it under their control. I am putting you in charge of the fish, the birds, and all the wild animals. I have provided all kinds of grain and all kinds of fruit for you to eat; but for all the wild animals and for all the birds I have provided grass and *leafy* plants for food"—and it was done. God looked at everything he had made, and he was very pleased. Evening passed and morning came—that was the sixth day.

And so the whole universe was completed. By the seventh day God finished what he had been doing and stopped working. He blessed the seventh day and set it apart as a special day, because by that day he had completed his creation and stopped working. And that is how the universe was created.



宇宙的创造

起初，当神创造天地时。大地无形荒凉，一片汪洋，万物漆黑混浊；神的力量运行于水上。于是神命令：“要有光”——光就出现了。神为眼前的景象而喜悦。于是他把光、暗分开，称光为“昼”，称暗为“夜”。夜晚消逝，晨光来临——这是第一天。

然后，神命令：“要有一个穹隆把水分开，隔离在两处”——事情就这样成了。神造出一个穹隆，将水上下分开。他称穹隆为“天”。夜晚消逝，晨光来临——这是第二天。

然后，神命令：“天下的水要汇集一处，以便大陆显现”——事情就这样成了。他称大陆为“地”，称汇集一处的水为“海”。神为



眼前的景象而喜悦。然后，神命令：“地要生出各种植物，有结籽的，有结果的”——事情就这样成了。于是地生出了各种植物，神为眼前的景象而喜悦。夜晚消逝，晨光来临——这是第三天。

然后，神命令：“天上要有光体来区分昼夜，显示日期、年岁和祭神庆典的起始；它们将在天上发光，照亮大地”——事情就这样成了。于是神造了两个较大的光体，太阳管昼，月亮管夜；他还造了星辰。他把这些光体放在天上照耀大地，分管昼、夜，区分明、暗。神为眼前的景象而喜悦。夜晚消逝，晨光来临——这是第四天。

然后，神命令：“水里要充满多种生物，空中要飞满鸟雀。”就这样，神创造了海底巨兽、各类水中生物，还有各种鸟雀。神为眼前的景象而喜悦。他赐福给他们全体，告诉水里的生物要不断繁殖，充满海洋，并告诉鸟雀要增加数量。夜晚消逝，晨光来临——这是第五天。

然后，神命令：“地要生出各类动物：家禽、野兽，无论大小”——事情就这样成了。于是神造出百兽，他为眼前的景象而喜悦。神又说：“现在我们要造人；他们将与我们的模样一样。他们将统治鱼、鸟、百兽，大小生物。”就这样，神造出人来，使他们同自己长得一样。他造出男人，造出女人，赐福给他们，并说：“多生子女，让你们的后代遍布大地，成为它的主宰。我让你们主管鱼、鸟和百兽。我提供了五谷、百果供你们享用；不过，对百兽和飞鸟，我给他们提供的食物是青草和带叶的植物”——事情就这样成了。神看着自己所创造的一切，十分满意。夜晚消逝，晨光来临——这是第六天。

就这样，整个宇宙创造完毕。到了第七天，神完成了他所做的一切，停止劳作。他赐福给第七天，并将它定为特殊的日子，因为这一天他完成了创世，停止了劳作。就这样，宇宙便创造出来了。



Tips

desolate	<i>adj.</i> 荒芜的, 无人居住的; 孤寂的, 凄凉的
engulfed	<i>v.</i> 使陷入, 使消失
domestic	<i>adj.</i> 家的, 家庭的; (动物) 驯养的(非野生的)
resemble	<i>v.</i> 像的, 与……相似
descendant	<i>n.</i> 后裔; 后代; 子孙
leafy	<i>adj.</i> 多叶的, 叶茂的

The Garden of Eden



God had made a beautiful garden for the first man and woman to live in. The garden, called **Eden**, was full of many wonderful things. Flowers as beautiful to look at as they were to smell grew everywhere. Soft, green grass grew under foot. The joyful music of songbirds **drifted**



cross gentle, warm *breezes*. A clear flowing stream gave cool, fresh water to drink, while hanging from the limbs of the many trees were all sorted of delicious fruits. Tasty vegetable grew free for the gathering. In the Garden of Eden were also all manner of animals, both large and small. *Adam and Eve* didn't have to be afraid of any of the beasts, for all the animals were their friends. God told the man and woman that it was their job to take care of their new home. He also told them that two special trees grew in the garden. One was the Tree of Life. The other was the Tree of the Knowledge of Good and Evil.

God told them, "You may eat the fruit that grows on all the except for one. You mustn't touch the fruit that grows on the Tree of the Knowledge of Good and Evil. If you eat the fruit that grows on that tree, you will die.



伊甸园

上帝（耶和华）给他创造的第一个男人和女人建造了一个美丽的花园来居住。这个被称为伊甸园的花园里充满了许多奇妙的事物，到处都是美丽而又香气怡人的鲜花。脚下长满了柔软的青草，温暖和煦的微风中传来鸟儿悦耳的歌声，清澈的小溪送来清凉干冽的活水，果树枝头挂满了累累的鲜果，美味的蔬菜可以任意采摘。在伊甸园里有大大小小的动物。亚当和夏娃不必害怕任何野兽，因为所有的动物都是他们的朋友。上帝告诉亚当和夏娃，他们的工作就是看管好他们的新家。他还告诉他们，园子里有两棵特殊的树，一棵是生命之树，一棵是善恶知识之树。

上帝嘱咐他们：“园中各种树上的果实你们都可以吃，只有善恶树上的不能动。如果你们吃了这棵树上的果子你们就会死。”



Tips

Eden n. (圣经) 伊甸园, 乐园

drift v. 漂流

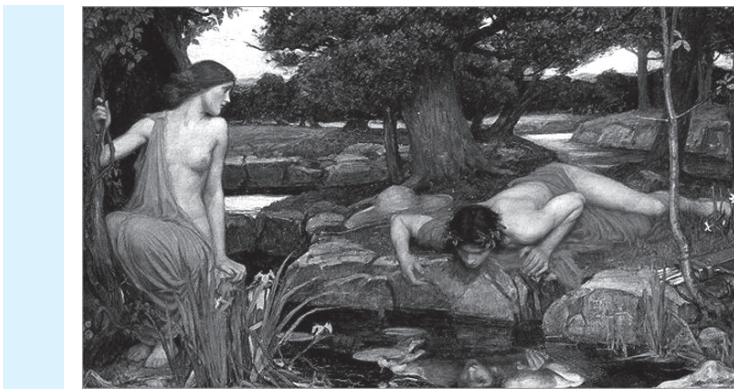
breeze n. 微风

Adam and Eve 亚当和夏娃 (《圣经》中的人物, 所谓的人类始祖)



Figures in Greek Mythology

Narcissus: a beautiful youth who *spurned* the love of the *nymph* Echo and in punishment was made to fall in love with his own *reflection* when he sat by a pool and *pined* away gazing at himself in a pool one day, and at his death was changed into the flower bearing his name narcissus.





Prometheus: a **Titan** (Titan in Greek Mythology) who made the first man from clay and stole fire from the gods to give to mankind. In revenge for the theft, **Zeus** chained Prometheus to a rock, Caucasus where his liver was eaten by an eagle which Zeus sent every day, only to grow again every night. Prometheus had to bear and wait someone would be willing to die for him. **Hercules** eventually rescued him. Prometheus has been seen as a hero, a symbol of freedom, **rebellion** against **tyranny**, and of creative imagination. It was said that Prometheus also taught mankind in building houses, sailing, medicine, reading and writing and so on.



希腊神话人物

纳西瑟斯：一个漂亮的年轻人，因轻蔑地拒绝了小仙女爱蔻的爱情而遭到惩罚。有一天，坐在一个池塘边，凝视着水中自己的影子，并爱上了自己的影子。他死后变成花，后来人们用他的名字表示自恋的意思。

普罗米修斯：一个巨人（希腊神话中的提坦神），是用泥土做成的第一个人类，他为人类盗取了天神的火。为了惩罚他的盗火行为，宙斯用铁链把普罗米修斯锁在高加索山上的岩石上，并每天派一只鹰去啄食被缚的普罗米修斯的肝脏。肝脏被恶鹰吃掉，每天晚上随即又恢复原样。他必须忍受这种痛苦的折磨，直到有一天有人自愿为他献身为止。赫拉克勒斯最终拯救了他。后来普罗米修斯被人们看作是一个英雄，一个具有创造力、敢于反抗暴行的、自由者的化身。据说普罗米修斯也教人类建造房子、航海、读书写字等能力。



Tips

spurn	v. 轻蔑地拒绝，唾弃
nymph	n. (希腊、罗马神话中居于山林、河上的) 小仙女
reflection	n. (镜中的) 影像
pin	v. 钉住，使不能行动
Titan	n. 巨人，伟人，高人；(源自提坦诸神，在希腊神话中被宙斯打败的众神)
Zeus	n. 宙斯(是希腊神话的最高主神，主宰一切天象，尤其是雷电。他就像犹太人的耶和华或现实中的帝王一样受到崇拜)
Hercules	n. 赫拉克勒斯(希腊神话中宙斯神和阿尔克墨涅所生的儿子，据说从小就力大无比)
rebellion	n. 反叛行为
tyranny	n. 暴虐，残暴；暴行

